



UNIVERSIDAD BÍBLICA
LATINOAMERICANA
PENSAR • CREAR • ACTUAR

BACHILLERATO EN CIENCIAS BÍBLICAS

LECTURA SESIÓN 7

CB 101 HEBREO

Farfán, Enrique. “Infinitivo y participio qal”. En *Gramática elemental del hebreo bíblico*, 62-63. Estella: Verbo Divino, 2018.

Reproducido con fines educativos únicamente, según el Decreto 37417-JP del 2008 con fecha del 1 de noviembre del 2012 y publicado en La Gaceta el 4 de febrero del 2013, en el que se agrega el Art 35-Bis a la Ley de Derechos de Autor y Derechos Conexos, No. 6683.

§ 29. — INFINITIVO Y PARTICIPIO QAL

1. — El **infinitivo** puede ser **absoluto** y **constructo**. Su forma, en la conj. *Qal* del verbo regular *activo*, es respectivamente קטל y קטול.

2. — El inf. **absoluto** no recibe **sufijos**. He aquí su *valor sintáctico*:

- ▶ Cuando *precede* a otra forma del mismo verbo, **refuerza** su significado: מוֹת תָּמוּת «*ciertamente morirás*».
- ▶ Cuando *sigue* a otra forma del mismo verbo, indica además que la acción **perdura**: בָּכוּ בְּכוֹ «*llorad largamente (o amargamente)*».
- ▶ **Substituye** al ipv. (y al ipf.) *al comienzo* de la frase: הֲלוֹךְ וְדַבֵּר «*Ve [no «ir»] y dirás*».

3. — El inf. **constructo**, mucho *más frecuente*, admite **sufijos**: בְּיוֹם אֲכָלְךָ «*en el día de tu comer (= el día en que comas)*».

- ▶ Su vocal suele ser la **segunda** vocal del ipf. en todas las conjugaciones (cf. Paradigma V).
- ▶ precedido de ל, *puede* expresar el **gerundio**: דִּבֶּר הַנְּעָר לְאָמֵר «*habló el muchacho diciendo*» (cf. § 39, 3).

El sentido se obtiene del **contexto**: לַעֲשׂוֹת (inf. cs. de עָשָׂה + ל) puede significar «*para hacer*», «*al hacer*», «*haciendo*» y simplemente «*hacer*».

4. — El **participio** es un **nombre verbal**, que admite flexión y sufijos (cf. Tabla en pág. 63). Puede ser **activo** y **pasivo** (cf. § 24, 3).

5. — En la conjugación *Qal* del verbo regular *activo*, el ptc.

- ▶ **activo** lleva las vocales .. → קטל
- ▶ **pasivo** lleva las vocales וְ → קטול

6. — El ptc. **substituye** a los tiempos verbales, para indicar que la acción *perdura* (en la esfera temporal que determine el contexto): הִנְנִי שֹׁמֵר «*heme vigilante (= he aquí que estoy [estuve/estaré] observando)*».

Ptc. Qal		singular	plural
activo	<i>masc.</i>	<i>dominador</i> מַשִּׁל (<i>que domina</i>)	<i>dominadores</i> מַשְׁלִים (<i>que dominan</i>)
	<i>fem.</i>	<i>dominadora</i> מַשְׁלֵת (<i>menos frec.</i>) מַשְׁלָה	<i>dominadoras</i> מַשְׁלוֹת
pasivo	<i>masc.</i>	<i>dominado</i> מְשׁוּל	<i>dominados</i> מְשׁוּלִים
	<i>fem.</i>	<i>dominada</i> מְשׁוּלָה	<i>dominadas</i> מְשׁוּלוֹת

Ejercicios

- 1) Traducir: שְׁמֹר אֶת־יּוֹם הַשַּׁבָּת:
שָׁם (שׁוּם pf.) יְהוָה אֶת־הָאָדָם בְּנֶן־עֵדֶן לְעִבְרָה וּלְשָׁמְרָה:
הִנְהֵעַם יוֹרֵד מִהַרְקִים:
וְהִנְהֵ שְׁכֵבוֹת בְּחוּף הַבַּיִת:
הִנָּכֶם הַלְכִים אֶל־הָאָרֶץ אֲשֶׁר־יְהוָה אֱלֹהֵינוּ נָתַן לָנוּ:
- 2) Traducir: *La anciana mujer estaba sentada a la puerta de su casa.*
El Señor habita en los cielos, que hizo con sus manos.
Una voz clama en el desierto: Construid Sus caminos.
- 3) Vocabulario:

אָבָה	אָסַר	בָּחַר	אָחַר	בָּקַר
אָחַז	אָרַר	אָזַן	בָּכֹר	גָּבוֹר

- Qoh 1,4:

דָּוָר הַלֵּךְ וְדָוָר בָּא וְהָאָרֶץ לְעוֹלָם עֹמְדָה:
permanece. siempre mas-la-tierra viene, y-generación (se)va Generación